

返國報告（出國類別：考察）

100 年度
赴瓜地馬拉執行西班牙語系長期
海外志工語言訓練返國報告

服務單位	國際合作發展基金會
姓名職稱	林計畫助理心怡
派赴國家	瓜地馬拉
出國期間	民國 100 年 9 月 17 日至 10 月 31 日
報告日期	民國 100 年 11 月 1 日

目 次

壹、緣起及任務目標.....	5
貳、海外語言訓練執行情形.....	6
參、拜訪美國和平工作團（Peace Corps）駐瓜地馬拉辦公室紀要及 可借鏡之處.....	15
肆、執行發現與建議.....	16
伍、致謝	18
陸、附錄	
一、志工語訓學習心得.....	19
二、寄宿家庭訪查彙整表.....	36
三、拜會美國和平工作團駐瓜地馬拉辦公室會談摘要紀 錄.....	37
四、志工語訓學習成績彙整表.....	40
五、照片.....	54
六、行程表.....	55

報告摘要

本會為強化派駐西班牙語系國家志工之西語能力，經評估後擇定瓜地馬拉安地瓜(ANTIGUA)CNETRO LINGUISTICO MAYA 語言訓練機構執行為期六週西語訓練，共計 14 名志工接受本次海外語訓。本次考察除全程督導本次訓練課程執行情形(含語言學習、機構能力、寄宿家庭品質等)外，另拜訪美國和平工作團 (PEACE CORPS)，瞭解他國志工計畫之執行流程及方式，俾利整體評估結果作為本會未來規劃精進海外服務工作團業務之參考依據。

對於本次考察海外語訓之各項發現建議如下：

- 一、 志工語言評鑑機制十分重要。志工業務為服務性質之人力派遣，但因服務對象為開發中國家人民，在專業、語言及心態等方面均需符合駐在國實際需要及我國比較優勢項目，篩選具有一定語言能力之志工，將有助於志工在派遣期間克服文化衝擊及完成任務，因此應要求志工具備一定水準之語言能力。未來在辦理志工招募及儲備志工訓練時將進一步強調語言能力之重要性，於儲備訓練課程開始之初，即請志工選擇未來擬赴任國家之外語語系，並請志工在儲訓過程中自行加強外語能力，本會定期檢視志工外語學習成效，且設計淘汰機制進行階段性篩選。志工赴任前語言篩選機制訂定標準原則為：

(一) 英語系：提供達到全民英文檢定中高級成績(或同等級其他語言測驗)證明。

(二) 西語系：提供具備Dele西語檢定A2(註：即原B級)之程度。

- 二、 建議志工在接受海外集中訓練過程中顯現能力、心態或人格特質不符合標準時，可借鏡美國和平工作團之作法，建

立相關退場機制，明年度海外集中語訓可設定學習成績最後1名且未達一定標準者淘汰。

- 三、鑒於此次語訓有相當成效，且明年度續採雙軌制度，建議可續辦海外集中語訓並延長至八週，搭配語言評鑑機制，且適度縮短國內訓練時間，讓志工在學習上更有制度規範，俾利達成良好的學習效果；另倘若將來派有駐地志工協調人，則可讓志工直接派赴駐地，再由駐地志工協調人統籌監督駐地語訓。
- 四、海外訓練為延續性方案，實際上語言培訓應從國內訓練期間開始準備，本次志工派遣前本會已提供語訓機構個別志工語言程度基本資料，未來除在國內訓練階段，將請志工依本身程度與需要撰擬更詳盡的西文學習計畫書以及須加強部分，預先提供給海外語訓學校，讓學校依照需求安排課程及選擇較適合師資及遴選教材來授課，並搭配學習規範標準，如：課程總時數的分配、學習目標、及格標準等，讓海外語訓可以更加有制度化，達到最佳學習效果。
- 五、招募及儲訓階段應培養志工正向心態。志願服務與正職工作有明顯差異，派駐地點與一般企業工作環境亦大相逕庭，經實地觀察在語訓期間，部分志工對於用水、用電、飲食及本身安全維護之習慣等仍未能調整心態，較以自我為中心，尚待學習融入當地文化及尊重寄宿家庭。為改善此等情形，未來在招募及儲訓階段應強化分享本次語訓所蒐集之案例，避免發生志工心存本會理當協助處理所有事務之心態、僅為拓展個人視野藉此機會出國旅遊，或因輕忽心態發生危險等情形。

壹、緣起及任務目標

鑒於語文溝通能力係海外服務工作團志工(以下簡稱志工)推動志願服務項目之關鍵能力，為協助本會派駐西班牙語系國家志工強化西語能力，經評估後擇定瓜國安地瓜(ANTIGUA)CNETRO LINGUISTICO MAYA 語言訓練機構執行為期六週西語訓練，共計 14 名志工接受本次海外語訓，本會除派員全程督導本計畫執行進度(含語言學習、機構能力、寄宿家庭品質等)外，為擴大考察效益，另拜訪美國和平工作團 (PEACE CORPS)，瞭解他國志工計畫之執行流程及方式，俾利整體評估結果作為本會未來規劃精進海外服務工作團業務之參考依據。

本次業務任務目標如下：

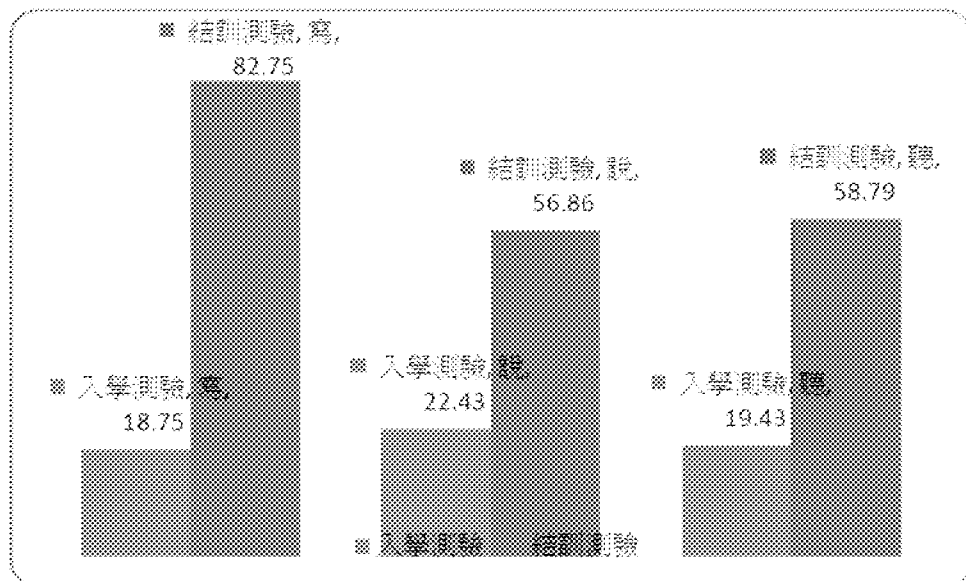
- 一、考察志工於受訓期間語言訓練執行情形及個別志工學習狀況。
- 二、考察瓜國語言訓練機構實際提供之師資、教學環境、寄宿家庭及其他相關配套措施。
- 三、管理志工於語訓期間之生活紀律，並協助志工適應當地生活。於完成受訓後督導及協助志工自瓜國轉赴派駐國服務。
- 四、瞭解他國國際志工派遣機構之執行流程及方式。

貳、海外語言訓練執行情形

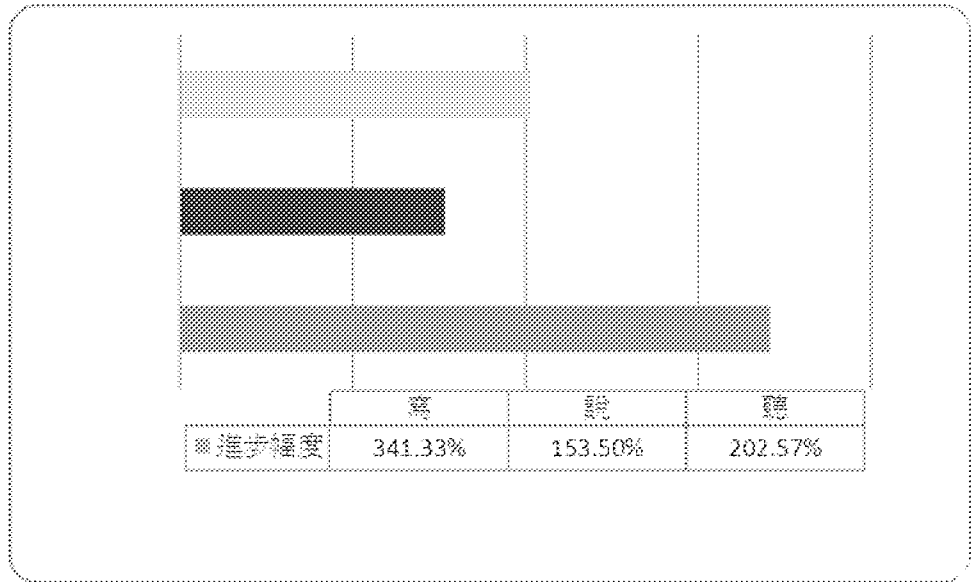
一、語訓課程進行方式及志工整體學習成效

(一) 運用集中與密集式訓練縮短語言學習週期

鑒於本會過去於國內訓練後，即派遣志工赴駐地接受語言訓練，因駐地欠缺協調人監督，無法有效掌握個別志工在駐地語文學習成效，考量語文能力為志工推動業務必要能力之一，此次採取集中與密集式之訓練模式，讓志工在為期 6 週之海外訓練期內透過全西語環境專注學習語言，協助志工快速增進語文溝通能力。經評估志工在語文溝通能力方面均有所成長，從評估入學測驗及期末測驗結果分析，第一次入學分級測驗寫、說、聽方面平均分數分別為 18.75 分、22.43 分、19.43 分，經過 6 週密集訓練後，最後一次期末測驗結果顯示出寫、說、聽方面平均分數分別為 82.75 分、56.86 分、58.79 分，進步幅度提升分別為 341.33%、153.50%、202.57%，說明了各方面都有進步，其中又以寫的成效最為顯著（詳如圖一、二）。



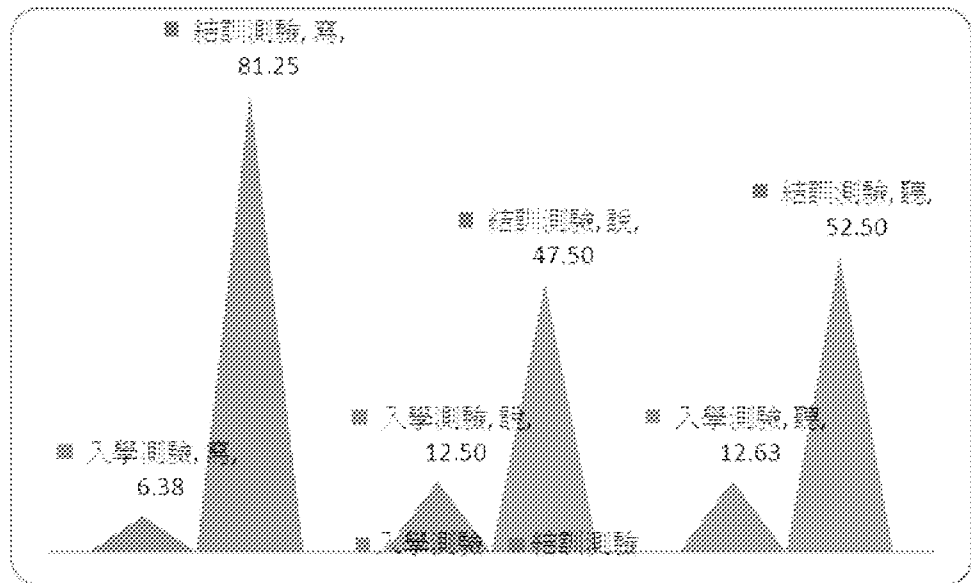
圖一：整體西語能力提升分數圖



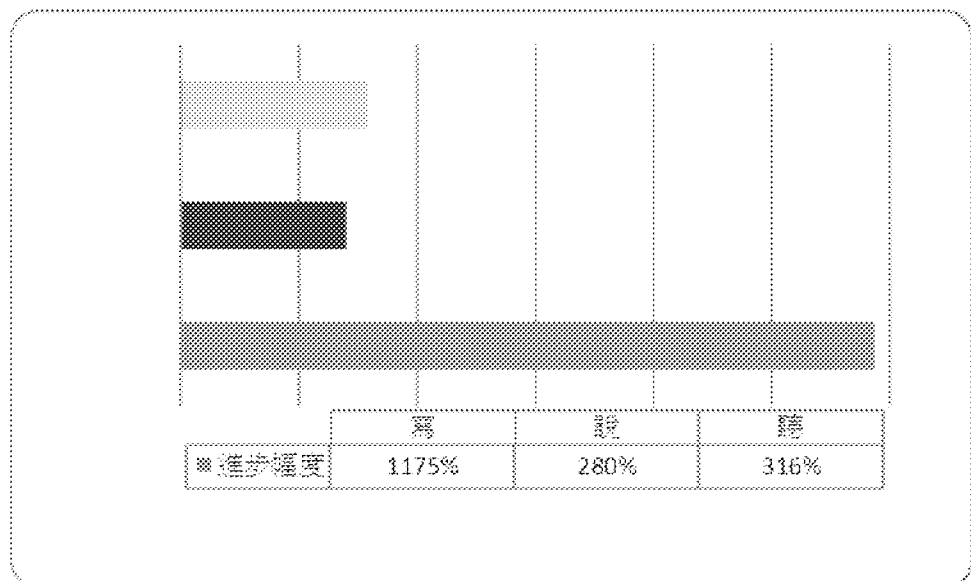
圖二：整體西語能力提升百分比分析圖

(二) 採分級式訓練提升個別志工學習成果

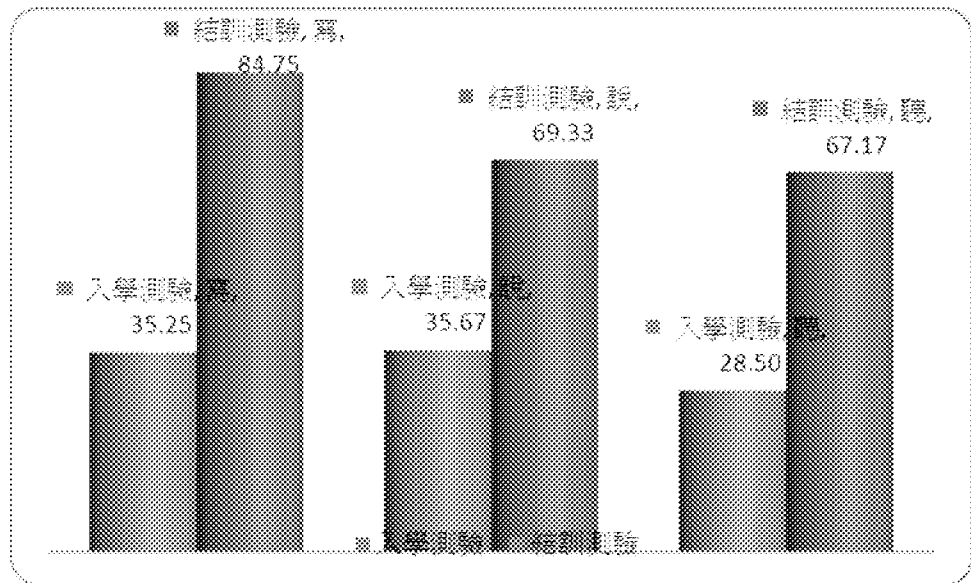
為使短期訓練更能發揮效果，本會在抵達瓜國後即請語訓機構進行學前測試，依據志工語言能力予以分級，以針對不同程度之志工安排差異化課程，讓初學者快速學習日常生活用語、已具基礎者則依個別需求提升閱讀及撰寫能力，根據西語能力提升分數圖及能力提升百分比圖顯示出，初級及中高級者在寫方面提升幅度最高，分別為 81.25 分 1175%及 84.75 分 140.43%，顯示海外語訓在寫說聽方面都有進步，純西語學習空間且學校能針對個別化設計課程，對於志工在西語學習上受益較大（詳如圖三至六）。



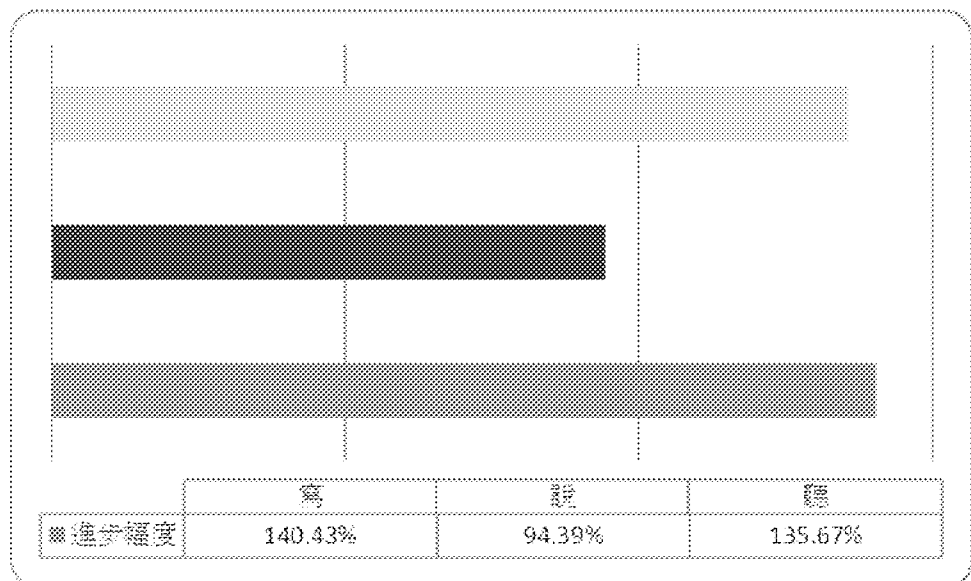
圖三：初級者西語能力提升分數圖



圖四：初級者西語能力提升百分比分析圖



圖五：中高級者西語能力提升分數圖



圖六：中高級者西語能力提升百分比分析圖

(三) 語言訓練滿意度高

根據語言訓練滿意度調查顯示，個人課程滿意度最高前三項分別為：課程內容對於自己從事海外服務工作的幫助性平均 4.93 分、課程內容對於自己適應海外生活的幫助性平均 4.86 分及課程內容對自己程度合適性平均 4.86 分。團體課程滿意度最高前三項分別為：對於講師課堂時間控制滿意程度平均 4.79 分、課程內容對於自己從事海外服

務工作的幫助性平均 4.71 分及課程內容對於自己適應海外生活的幫助性平均 4.63 分，整體而言，志工對於海外語言訓練感到十分滿意。

二、訓練機構執行情形：

(一) 課程方面

1. 訓練機構設計上午課程採一對一教學，教學重點在於加強文法、專業與生活單字為主，下午課程則是團體課程（一位教師搭配兩位志工）；另課程等級分為初級及中高級兩類：初級上課重點為動詞變化基礎及生活會話，中高級則是針對志工的需求來挑選適合之文章閱讀及加強寫作能力以及文法的加強訓練。另亦分別安排志工至馬雅音樂博物館、咖啡博物館及夏威夷果仁製作工廠等地進行戶外教學課程，以體驗當地文化及創造運用課程所學之機會。
2. 訓練機構原本安排初級團體課程為延續上午一對一課程之文法複習，中高級則為文章閱讀及會話，經參考志工意見及職自身學習西語經驗，複習文法亦很難培養生活對話能力，爰請訓練機構調整課程內容及學習目標，改以生活會話為主，如：購物、買票、看醫生等等，並請教師帶領志工前往市集，將學過的課程內容，與當地人實際練習口說表達，教師則在旁協助補充字彙及文法糾正等，以確保課程方面達成實用性之目的。

(二) 師資方面

1. 訓練機構安排之授課教師均取得教學資格認證，且必須在西語研習中心學習半年至一年後始能擔任講座工作，其中多數教師具備 10 至 30 年教學經驗，因此在教學過程中能夠依照志工個別語言能力程度設計每週學習進度表，當志工反映學習上有困難時，亦能針對該員學習狀

況及目前程度調整教學方式及學習進度。上課過程中，教師會記錄學生聽說讀寫之狀況，並安排每兩週一次測驗以及繳交學生學習狀況表，給予志工回饋讓每位志工瞭解自身之程度及需加強學習之處。

2. 為提供本會志工適切之訓練品質，語訓機構每週四調查志工是否有更換教師老師之意願，訓練期間計更換六名教師，分析其原因係因志工認為教師因英文能力因素致無法充分瞭解彼此語意，影響學習成效。除請語訓機構更換其他英語較佳之教師外，並請志工於課後加強西語字彙、文法等方面之能力，以符合本會規劃海外語訓之本意。查志工於更換教師後未發生再反應教師英文溝通能力之情形。

(三) 教材方面

教師均備有專業教學書籍，如文法、對話練習題庫、發音、文章閱讀及生活會話，以針對志工語言程度及需求選擇合適之教材教學，且為提高志工課後練習頻率及增加演練機會，亦提供題庫作為課後練習之用。另在訓練機構內亦備有相當豐富之教材，涵蓋許多不同國家語文之學習書籍，志工可作為抵達駐地後持續進修之參考書單。

(四) 期末驗收成果

為瞭解志工六周學習成果，除平日課堂測驗、戶外教學外，職處要求訓練機構規劃在課程最後一天舉行個人、團體成果發表以及聽說讀寫總測驗。個人發表選定自我介紹主題，利用學習過的單字文法，做一個簡單自我介紹。團體發表則是四到六人一組，選定一個主題表演話劇，內容多為志工對西語文字創意的構想以及生活會話，以確認志工於訓練期滿後具備基礎西語溝通能力，並能於赴任後獨立自理生活，及與合作單位人員進行業務溝通。此次期末

成果發表，語訓機構校長及老師給予志工學習表現上有很大的正面評價，主要是初級者在口語表達能力以及中高級者在寫作上進步較為顯著，且志工在聽說讀寫的測驗以及成果發表會的口說表達能力相較於第一次測驗時明顯進步許多。

三、 寄宿家庭訪查情形：

1. 因寄宿家庭在安地瓜地區已發展成熟，經親訪全數 7 家寄宿家庭後發現每位寄宿家庭都有接待國際留學生的經驗，環境乾淨舒適，有傭人協助整理環境和負責飲食，寄宿家庭週一至週六均供應餐點，週日因當地人需至教會以及其他活動，爰不供餐，另多數寄宿家庭不提供網路、洗衣機、室內電話等設備。
2. 寄宿期間曾發生志工徐嘉禧、陳雨青反映寄宿家庭有限制正常用電之情形，若用電量超過，每個禮拜需收費八塊當地幣，職為此與魏團長前去拜訪寄宿家庭及協助溝通，並請語訓機構校長協助解決，語訓機構表示願意負擔電費問題，但該寄宿家庭還是限制志工用電，甚至要求七點半以後要睡覺等不合理要求，為此，經與志工及寄宿家庭協調，在語訓機構協助下更換寄宿家庭。
3. 另志工胡修銘原寄宿家庭因離學校走路約 20 分鐘，所以每天中午提供便當，惟只有兩塊麵包和生菜，雖向寄宿家庭反應改善飲食內容，但所增加之肉類均為醃漬肉品，或是幾天後又故態復萌未提供肉類，且該寄宿家庭為 salsa 舞蹈教室，志工反映時常音響開的很大聲，影響居住品質，後因志工胡修銘遭歹徒襲擊後，基於安全考量搬離該寄宿家庭，未來倘再至安地瓜辦理語言訓練，應不再安排志工寄宿於此。
4. 多數志工表示居住在寄宿家庭能每天和家庭成員聊天，

藉由與當地人共同生活，從中學習實用會話，對於瞭解當地文化和習慣及練習口說等均有所幫助。

四、志工遇搶劫受傷狀況之處理：

1. 本會於志工赴海外語訓受訓前已與志工簽訂「財團法人國際合作發展基金會海外服務工作團志願服務者海外集中語言訓練同意書」，其中第（五）點規定：「外出請兩人結伴同行，並請告知寄宿家庭或協調人行蹤；夜間不得單獨外出」。
2. 志工抵達瓜國後，孫大使於志工開訓餐會時即強調瓜國治安不佳，非必要儘量避免外出，倘需外出亦應結伴而行，魏團長與職亦多次宣導安全注意事項。
3. 詎料胡修銘先生於 10 月 20 日在與老師聚會後獨自返家途中遭歹徒持槍搶劫，損失筆記型電腦及金錢等財物，且門牙斷裂及臉部局部擦傷。職在接獲消息後立即以 MSN 通知馬組長緯中，隨後前往胡志工住處協助渠接受治療、向當地警方報案作筆錄，並於緊急處理完畢後以電郵報會。職與魏團長協助胡志工在瓜國就醫情形如下：
 - (1) 10 月 20 日晚上 9 點 30 分，職及語訓機構校長協助胡志工前往安地瓜私人醫院就診，醫生說明由於槍托的猛烈撞擊造成胡員牙齦及嘴唇有撕裂傷，左側門牙斷裂一半，鄰近門牙的兩顆牙齒也有輕微搖晃，但這屬於牙科醫生的責任不在外科範圍，爰此建議胡員隔天再前往牙科做檢查，當下只有幫胡員進行口腔清潔及注射一劑止痛消炎針、開立三天份的抗生素以及詢問腦震盪的症狀發生與否，且提醒胡員暫時只能吃流質食物、冰敷傷口腫脹部位並注意有無腦震盪之症狀發生。看診結束後，隨即前往警局作筆錄，隨後職及語訓機構校長陪同胡志工返回住處後，並協助渠與家人通電話簡報事件發生情

形及處理方式。

- (2) 10月21日早上9點，團長以及語訓機構校長協助帶胡員前往牙科進行治療，拍攝牙齒x光及觀察口腔傷口情形，醫生表示胡員的牙齒並未傷到重要部分，可以進行修補牙齒，但因為牙齒有搖晃情形導致神經暴露，吃東西時會較為敏感，且口腔尚在發炎，不宜進行相關牙科處置，建議胡員先吃兩天份抗生素消炎並給予敏感藥物牙膏使用再行處置。
 - (3) 10月24日早上9點，校長陪同前往牙科，胡員開始進行牙齒修復治療，醫生表示雖然牙齒已修補完成，但不會像先前的牙齒那麼有力氣，並建議志工兩天後再行複診。後續聯絡宏都拉斯許團長可時在志工抵達駐地後若有需要就醫請予以必要之協助。
 - (4) 10月27日下午3點，和胡員一同前往牙科複診，復原情形良好，且可以用受傷的牙齒來咬合食物，但胡員表示用門牙在咬東西時有疼痛感，醫生說明此疼痛感來自於牙齦受到撞擊血腫尚未痊癒，因此才會感到疼痛，並提醒志工倘若疼痛情形持續一到兩個月，則須重新再做牙科的修補。
 - (5) 後續聯絡宏都拉斯許團長可時在志工抵達駐地後若有需要就醫請予以必要之協助。
4. 另考量寄宿家庭地點較為偏僻，基於安全考量及避免再發生類似情形，旋即安排志工胡修銘與劉麗明二人更換住所，惟劉志工表示不想重新適應希望留宿原處，甚至逕行去電向魏團長表明意願，經職及請馬組長緯中以電話方式溝通後，劉志工同意更換兩人寄宿家庭。
 5. 胡姓志工經治療後傷勢逐漸復原，已無大礙，並依原訂日程赴宏都拉斯服勤，惟警方尚未破案，此節倘後續有

進度再另案呈核。

參、拜訪美國和平工作團 (Peace Corps) 駐瓜地馬拉辦公室紀要及可借鏡之處

此次原定規劃拜會美國和平工作團(Peace Corp)、日本海外協力隊(JOCV)及韓國志工機構(KOICA)等三個國際志工組織機構，以瞭解相關國際志工派遣機構之志工計畫作業流程模式，惟因日本海外協力隊負責人返回日本休假無法安排會談，韓國志工機構在95年因兩位志工被搶劫並遭利刃刺傷後，為避免後續安全問題出現，已不再派遣志工至瓜國服務，僅於10月11日拜訪美國和平工作團，爰彙整與美國和平工作團會談重點如下：

一、會談重點

(一) 計畫執行方式：

美國和平工作團於派遣志工後，志工會協助工作單位一起尋找新計畫，若需要投入經費及物資，志工會告訴該單位如何尋找贊助者，並且會介紹 NGO 或是私人公司，但志工不會親自出面洽談也不提供任何經費，由工作單位直接與贊助機構協調，讓工作單位能夠積極投入對自己的計畫實施和負責，以利在工作單位實際參與後讓計畫能夠有效持續執行。

(一) 語言訓練模式：

西文上課時間一天六小時，共分為初級一到初級三、中級一到中級三、高級一到高級三，總共九個階段，志工必須達到中級二才可以正式派遣到當地服務，若沒有通過會再給予三到四周的時間補訓，公衛醫護協調人 Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas 表示語言是非常重要的，若無法到中級二水準，對於志工在當地的生活和服務是危險的，且會不予以派遣或是轉到英語系國家服務。

(二) 公衛醫護類志工計畫經驗交流：

每位公衛醫護志工最基本負責的工作計畫有兩個，主要是要建立起瓜國孩童的基本正確衛生習慣以及減少腹瀉率的發生，執行內容為：

1. 基本衛生習慣：洗手、刷牙、個人衛生等等，且也會教導學校老師，讓老師能學到後可以教導學生，以便日後可以給學生建立衛生觀念。
2. 學校衛生：廁所的清潔、潔淨的飲用水，環境安全。

二、 可借鏡之處

(二) 建立公衛醫護類志工工作基本規範，工作可依照對象從基本的衛生教育開始實施，在從中去發現需要實施的專案計畫，並可參考當地疾病的發生率做為計畫之依據，讓計畫有效的在當地發揮功效，讓相關的執行人員一起接受教育訓練，讓後續計畫能夠有效延續。

(三) 美國和平工作團對於語言訓練之評核標準及處理方式值得參考，該組織以語言及格分數做為派遣依據，倘在任一階段語言能力無法達到本會標準，可列為儲備志工或俟經本會評估另有派遣符合該名志工專長之需要後，再予規劃，或是不予派遣，將不適任之志工淘汰。

(四) 思考創造專案計畫之資金來源，在發掘可行計畫及撰寫計畫書之前提下，建立起一個曾經捐款過物資的企業聯絡方式，或由志工協同服務單位一起找尋願意贊助的對象，以擴大志工業務資金來源，提高業務執行範疇。

肆、 考察建議

本次海外語言訓練經實地考察及分析測驗分數及問卷意見後，應具有一定成效，在明年度續行雙軌制前提下，建議可續辦，謹就考察建議事項分述如下：

- 一、 志工語言評鑑機制十分重要。志工業務為服務性質之人力派遣，但因服務對象為開發中國家人民，在專業、語言及心態等方面均需符合駐在國實際需要及我國比較優勢項目，篩選具有一定語言能力之志工，將有助於志工在派遣期間克服文化衝擊及完成任務，因此應要求志工具備一定水準之語言能力。未來在辦理志工招募及儲備志工訓練時將進一步強調語言能力之重要性以及請志工選擇未來擬赴任國家之外語語系，並請志工自行加強外語能力，本會定期檢視志工外語學習成效，且設計淘汰機制進行階段性篩選。志工赴任前語言篩選機制訂定標準原則為：
 - (一) 英語系：提供達到全民英文檢定中高級成績（或同等級其他語言測驗）證明。
 - (二) 西語系：提供具備 DELE 西語檢定 A2（註：即原 B 級）之程度。
- 二、 建議志工在接受海外集中訓練過程中顯現能力、心態或人格特質不符合標準時，可借鏡美國和平工作團之作法，建立相關退場機制，明年度海外集中語訓可設定學習成績最後1名且未達一定標準者淘汰。
- 三、 鑒於此次語訓有相當成效，且明年度續採雙軌制度，建議可續辦海外集中語訓並延長至八週，搭配語言評鑑機制，且適度縮短國內訓練時間，讓志工在學習上更有制度規範，俾利達成良好的學習效果；另倘若將來派有駐地志工協調人，則可讓志工直接派赴駐地，再由駐地志工協調人統籌監督駐地語訓。
- 四、 海外訓練為延續性方案，實際上語言培訓應從國內訓練期間開始準備，本次志工派遣前本會已提供語訓機構個別志工語言程度基本資料，未來除在國內訓練階段，將請志工依本身程度與需要撰擬更詳盡的西文學習計畫書以及須

加強部分，預先提供給海外語訓學校，讓學校依照需求安排課程及選擇較適合師資及遴選教材來授課，並搭配學習規範標準，如：課程總時數的分配、學習目標、及格標準等，讓海外語訓可以更加有制度化，達到最佳學習效果。

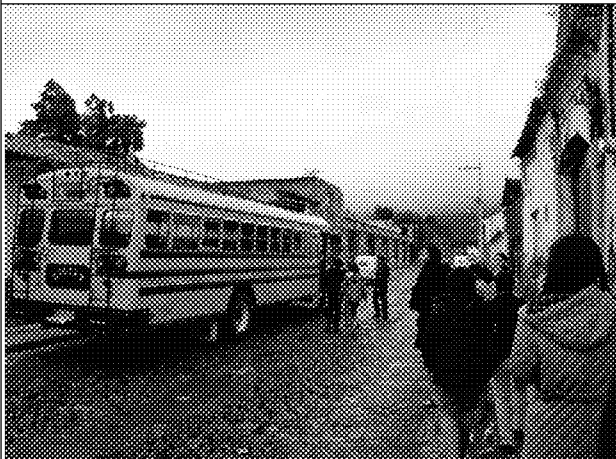
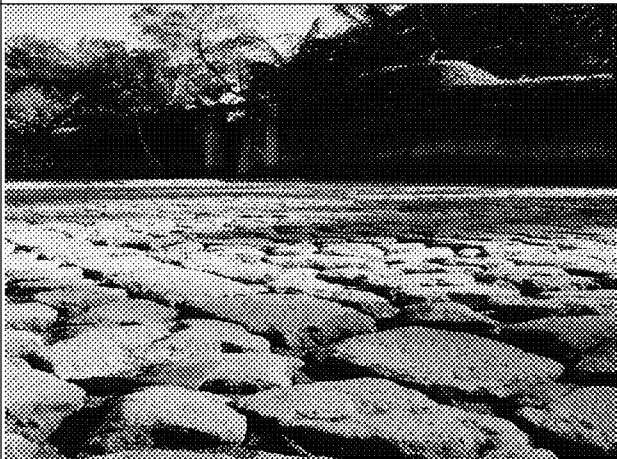
- 五、 招募及儲訓階段應培養志工正向心態。志願服務與正職工作有明顯差異，派駐地點與一般企業工作環境亦大相逕庭，經實地觀察在語訓期間，部分志工對於用水、用電、飲食及本身安全維護之習慣等仍未能調整心態，較以自我為中心，尚待學習融入當地文化及尊重寄宿家庭。為改善此等情形，未來在招募及儲訓階段應強化分享本次語訓所蒐集之案例，避免發生志工心存本會理當協助處理所有事務之心態、僅為拓展個人視野藉此機會出國旅遊，或因輕忽心態發生危險等情形。

伍、 致謝

本次赴瓜地馬拉執行語言訓練期間承蒙駐瓜地馬拉大使館孫大使大成及大使館全體館員所提供之接待協助，致使本次任務圓滿達成，在此表示誠摯感謝。另任務執行期間，有勞駐中美洲投資貿易服務團魏團長耀池及全體團員之協助安排，方得順利完成此行，在此謹一併表示申謝。

陸、 附錄

附錄一：志工語訓學習心得

姓名	朱明儀	派駐國	薩爾瓦多
【業務執行狀況】 <p>雨季結束了，語訓也結束了。到現在都還覺得自己現在在中美洲是一件神奇的事。六個禮拜，我和一群可愛、樂於互助的同學一起學西班牙文、體驗不同的文化、探訪神祕的馬雅遺跡、參加中華民國在瓜地馬拉舉辦的建國百年慶祝酒會。謝謝讓我有機會經歷這些的國合會，謝謝大使及團長們的照顧，還有為我們四處奔走的心怡，大家辛苦了。</p>			
【一般概況】 <p>來中美洲之前得到的消息是四季如夏，來之後由於正值雨季，有太陽時是夏天，沒太陽時是秋天，下雨時是冬天，每天都像在洗三溫暖。也沒想到會在中美洲遇到寒流，所以禦寒衣物準備的不多，天氣因素確實是這六個禮拜較辛苦的地方(照片一)。下一屆的語訓時間若相同，一定要多帶些保暖衣物。另外，兩雙好走的布鞋和襪子也是必須的，因為安地瓜城是用石頭鋪成的(照片二)。</p>			
【問題與建議】 <p>雖然學校的老師們都很親切熱心，可是教法單一制式沒有變化(拿著教科書講解並要學生照抄在筆記本裡)，老師們這麼教了十多年且需要兼差維持生計，要改變教學模式幾乎不可能。另外，一個上午四小時給的東西很多，實在需要時間自修消化吸收，下午的課程像是在重複上午的課程，不但無法有效複習，還佔去許多時間，一天下來(8:00-17:00)能留在腦海裡的東西實在有限，精力也所剩無幾。建議一天上四小時一對一(8:00-12:00)，中午吃飽後小睡片刻養精蓄銳，然後自修理解消化早上的課程。</p>			
照片 1		照片 2	
			

姓名	胡修銘	派駐國	宏都拉斯
<p>【業務執行狀況】</p> <p>馬雅學校的師資多為具有外國人教學經驗之當地小學/退休教師，初具英語對話能力，不過用於講解文法時，略顯不足。以筆者為例，前兩任教師是直接指出眾多書籍的英文釋義，並請學生自行閱讀，無法有效直接說明。課堂中也經常無視學生學習情況，如是否消化不良？進行課程內容調整，直說學習單(行事曆)上如何如何規定，要求學生(即使極端沮喪也要)繼續加強練習。海外語訓有其語言環境上的先天優勢，效果明顯，不過建議建立師、生評鑑指標將更能推進海外語訓學習效果。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>安堤瓜，瓜地馬拉境內重要觀光城市，每年吸引眾多遊人學子前往。觀光宣傳效果佳，因此配備許多觀光警察，不過在幾條重要街道與知名景點外，仍存在許多人力物力配置外的治安死角，不可不慎。尤其近幾年觀光、商業活動更形發展，市內租金價格上升，越來越多負擔不起的家庭、青年人在古城外形成聚落，建立族群次文化。遊人學子的遇襲也許即是此兩種文化遭遇的延伸，結果通常直接而粗暴。最後附上訪談建議：若於中美洲遭遇搶劫切勿直視歹徒，低頭並將歹徒所欲之財物交出即可，因視線可能代表紀錄歹徒長相，有報警嫌疑可能會觸怒對方，而遭受其他損失。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>當地語校教學方法較為傳統填鴨，雖為一對一教學不能根據學習情況進行調整，且部分教師英文水準欠佳，常無法有效解釋文法觀念。可根據受訓學員推薦，將優秀教師列入語訓師資庫，可減少更換之麻煩。</p>			

姓名	邵澤琴	派駐國	宏都拉斯
----	-----	-----	------

【業務執行狀況】

Antigua 是一個非常適合學習西文的城市且較便宜，並因為觀光客較多，而使得當局特別維護此地治安，Antigua 的外來客以美，加為主，在此地學習，也多了許多與他國人士交流的機會。我們在 Maya 語言學校學習，由於是一對一教學，老師就可針對學生個別的問題協助解決與教學。但老師的素質也參差不齊，許多老師不太會英文，要對學生解釋文法，對於西文初學者來說很吃力。對於此次的海外語訓，我想學習的效果不一，因人而異。之前有學過西文，因此此次的學習，老師幫我重新的統整講解及練習，我的老師 Lidia 教學很有系統，循序漸進，目前上到虛擬式的。imperfecto，預計最後一周可以把全部的文法上完，接下來語訓結束就要靠自己在宏都拉斯自修唸書，或請家教老師陪我練習，加強不足的地方。此次語訓對我的西語進步有很大的幫助，且大家可以趁在學習的時候，先在瓜地馬拉適應中美洲的生活，感謝國合會非常貼心的安排！

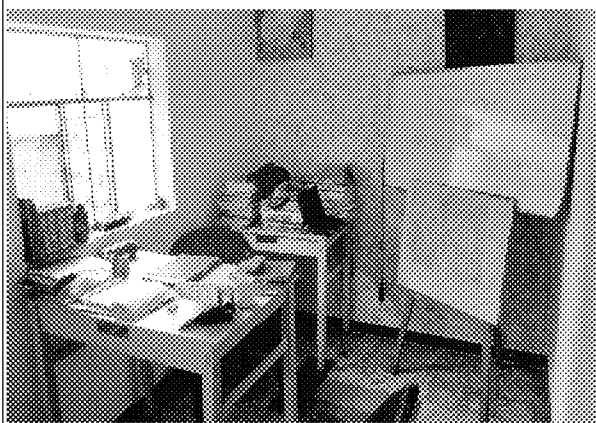
【一般概況】

氣候：本來預料中美洲是很炎熱的地方，但沒想到剛到的前一兩天卻被寒冷的天氣嚇到了，許多夥伴也因為帶不足保暖的衣服而感冒，好在當地有便宜的二手市場，許多便宜的衣物可以在城市內購買的到。建議出門在外無論是去哪裡，至少要帶一件足夠保暖的大衣，即使駐地國氣候炎熱，但過境或是旅行都還是用得到的。**風土民情：**當地人熱情和善，很好相處，但由於比較貧窮，治安的問題還是很嚴重。即使是在 Antigua 還是常發生搶劫事件，尤其是在城市外圍人煙稀少區，發生事情都沒人能及時幫忙，建議身上不要同時帶太多太貴重的東西，分擔風險。

【問題與建議】

海外語訓對志工們的幫助很大，但建議下一屆志工可縮短每日學習時數，固然可以整天接觸西文，但一天 7 小時的時數，會有吸收不良的情形，時數太長對每天學習的重點會難以專注。

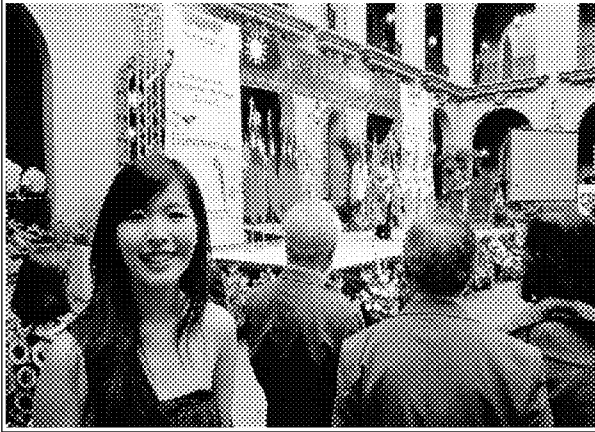
照片一



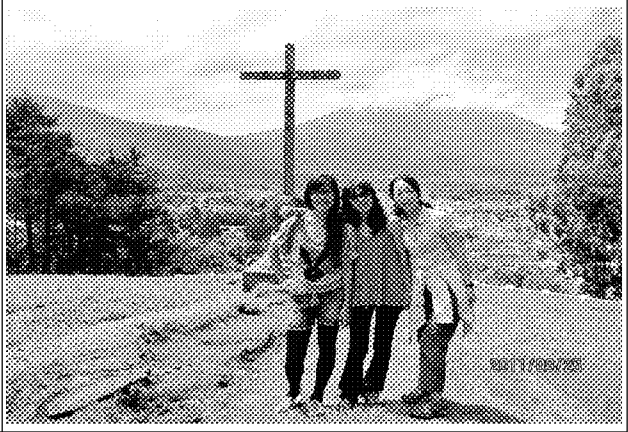
照片二



照片三



照片四



姓名	徐嘉禧	派駐國	薩爾瓦多
----	-----	-----	------

【業務執行狀況】

經過六周的語言訓練，的確幫助很大。剛開始在台灣學了一個月，雖然已經學了一些基本的生活用語，但真正來到全西語的環境，的確是有點緊張的，怎麼這裡的人說話又快又溜，有聽沒有懂。剛開始連基本的招呼語都說不出口，不是因為不敢，而是根本來不及說。

但在這連續六周密集的課程裡，從早上一對一的學習，以及下午的團體課程，根據每個人的程度，從基本的招呼語、生活用品、進階到文法學習；晚上則是住宿在寄宿家庭，協助我們可以習慣西文的語感。不僅如此，還安排心怡隨行，以便照顧我們的生活，可以感覺得出來國合會對於這次安排語言訓練的用心。於是在六周之後，連我自己都感覺驚訝可以寫出演說的講稿，可以上台報告、可以演出戲劇。雖然還有很多不足需要持續學習，但是在學習西文上已經越來越有信心也越來越有興趣。在個人的學習上，剛開始因為所學都是生活用語，對於老師所說教授的所有東西，我告訴自己就是盡量吸收。但是在一周後開始進入文法學習，便碰到了我第一個難關——老師的英文不好。對於我來說，這在理解文法時是很大的關卡，因為老師全西文的講解，讓我意會不過來這個文法是應該在何時使用；有時師生間的對話猶如雞同鴨講，回家後看書自己查字典知道有些生字在課堂上會錯意，這是第一次的挫折。我便開始思考是不是自己的問題，很多同學都是全西語上課沒有英文輔助，也可以學習得很好。於是我決定再堅持一周看看。但後來我發現，這樣下去只會讓我對西文一知半解，在第二周後才決定請學校更換老師。在更換老師後，很幸運的從第二個老師的身上學習到很多在地文化，以及更正了之前學習上的錯誤。尤其在文法的理解上也比較快能進入狀況。我覺得這次的語言訓練對西語學習，是一個很好的開始。我必須由衷的感謝國合會如此用心的安排，也很感謝心怡在這段期間內無微不至的關心和照顧，心怡也會和我們分享學習心得，並給予我們生活上的幫助，並且適時的激勵所有的夥伴們，真的令我們所有夥伴都很感動。

【一般概況】

剛到安地瓜的時候恰好碰到他們的雨季，連續兩三周每天持續的下雨，每天走路去上課時，走在有積水路上常常冷到快抽筋，加上古城的石頭路，我這六周下來讓我腳踝扭到兩次。剛開始真是讓我吃足了苦頭。因為完全疏忽掉這裡會有天氣冷的時候，根本連一件長袖都沒帶，更何況是擋風防雨的外套。好險心怡知道了很多人跟我有一樣的問題，有找一天帶我們去買外套。我的老師知道了特別帶我出去校外教學，順便到二手攤位買衣服，才解決有可能感冒的危機。在雨季之

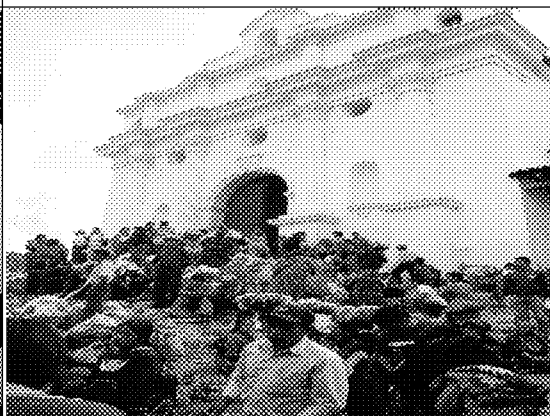
外的時間，這裡的天氣都相當晴朗和台灣的夏天無異，加上安地瓜可說是結合觀光和學習的城市，在這裡的生活可以說是相當充實和舒適。在這段期間內，大使對我們的關心和照顧也很多，帶我們參觀教堂，也提到很多台灣在安地瓜做的建設與協助，並邀請我們參加國宴，更能看出台灣在外交上做的努力。而心怡則是在學期幫我們安排了到 Tikal，以及到 Chichicastelango_Lago 和 Atitlan 的行程，讓我們看到不同的美景，尤其在 Tikal 的最高的廟上俯視底下的樹海，那景象更是令人難忘。

住宿上其實問題並不太大，在這六周間我更換了一次寄宿家庭。主要原因在用電上一直受到限制，家媽經常和我們說用電太過，並和我們說要加收電費，於是我們向學校反映，說明主要原因是，一天在上七個小時後回到家還是需要一點讀書時間，以及需要用電腦和家人聯繫，本來以為在透過學校與家庭協調之後，事情會解決，但殊不知即使願意多付電費，寄宿家庭好像也不是很開心，因此才決定更換。除此之外，在寄宿家庭生活算是很自由。飲食上口味的不適應在溝通後，在新的家庭也得到很好的改善。

照片一



照片二



照片三



照片四



姓名	陳雨青	派駐國	巴拉圭
<p>【學習狀況】</p> <p>上午時態文法一對一教學教師：Guillermo，擁有 23 年教學經驗；英語溝通能力佳，可使用英文深入淺出解析各項時態文法。可配合學生要求，調整授課進度，並注重文法應用，每天上課開始前一小時，引導學生對話，並逐週增加對話深度。耐心傾聽學生各項問題：涵蓋學習、生活等，並適時提供建議，協助尋求管道。可清晰講解該國歷史、馬雅文化議題、安地瓜導覽。該教師對於異國文化保有好奇心及學習動機，並高度尊重。該師不只關心專屬授課學生，並積極與同團夥伴對話，表達高度關懷。綜觀該師態度謙和、有禮、風趣、極具耐心，教學經驗豐富。下午會話團體班授課教師：Luis；共同上課夥伴：朱明儀。因經國合會工作人員及校長協調更換教師，只上該師課程一週。於授課期間，教師表現高度關懷之意，但課程欠缺備課，多次協調仍無法符合學生們期待，無法提供主題式對話課程。下午會話團體班授課教師：Lesbia；共同上課夥伴：戴芳好。該師態度溫柔，極具耐心，課程針對時態外文法授課，並解說瓜地馬拉社會現象，尤其針對醫療方面需求多做補充；惟該師英語溝通能力不足，無法以英語清晰解說文法，增加學習難度。</p>			
<p>【生活概況】</p> <p>於安地瓜期間與徐嘉禧夥伴一同居住，更換寄宿家庭一次。前三週與 Alicia Reyes，居住於安地瓜市北邊，cerro de la cruz 下面。從住家到學校，走路往返，單趟需 25 分鐘。寄宿家庭 Alicia 女士，年約 83 歲，與其外甥 Francesco 先生同住。因住宿期間 Alicia 於第一周表示，若於住家內使用筆記型電腦，需每週額外支付 8 元瓜幣，報告國合會工作人員後，經校長協調，該筆費用由學校支付。接著 Alicia 提出，週末不可於房間使用電燈唸書，盡量於 20：00 前寫完功課、唸完書，並且每日必須於 23：00 前熄燈入睡；於住宿期間 Francesco，曾不經告知，直接進來本職房間，以上事項報告國合會工作人員後其表示，需更換住家。於第三周週末，校長兒子 Gerardo 協助下，更換住家。後三週寄宿於 Morales 家庭，居住於安地瓜市南邊，住家至學校，走路往返，單趟需 15 分鐘。寄宿家庭含父親、母親、二個女兒及 muchacha，於住宿期間，曾連續二日，晚餐僅有 tortilla、frijoles，曾與家媽溝通是否可更換餐色，其回答因所賺之費用不多，故僅能準備如此菜色，若希望菜色變化豐富，需額外付費；寄宿家庭養二隻狗，每日清晨均將狗帶至頂樓陽台排便，因曬衣場於頂樓，故每日進出頂樓均需注意遍地狗糞。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>每日 7 小時之西語學習，對於本職而言，難以負荷。建議保留早晨 8 點至 12 點一對一時態文法課程，取消下午團體班課程，以便與寄宿家庭有更多互動，也更能觀察、適應語訓城市環境，並建議於每週下午固定一天，安排安地瓜特定景點導覽、週末時間志工出城遊玩。</p>			

姓名	陳維玉	派駐國	宏都拉斯
<p>【業務執行狀況】</p> <p>孫大使邀請志工們參加建國百年國慶酒會及 Capuchina 修道院的音樂會，都是十分難得的經驗！除了可認識瓜國大使館的工作人員及其他派駐瓜國的台灣朋友外，也藉著和大使及團長談話的機會了解台灣與瓜地馬拉間多年的邦誼、台灣在瓜國所執行的業務與瓜國概況等。十分感謝！</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>因為星期一到五都必須在學校上課，生活非常規律，且每天放學後均有作業，隔週也有考試，所以回家用餐後大部分的時間都是在寫作業。除非週六或週日有安排團體旅遊，不然都是待在安地瓜城裡。寄宿家庭的伙食十分美味，所以適應良好！唯一一點就是抵達瓜國時正值雨季，天氣比台灣還要濕冷，但大多數的志工都沒有攜帶冬天的衣物，所以第一個星期有不少人感冒。再加上這裡的熱水溫度只比體溫稍高，有時甚至是冷的，稍不注意就感冒了！所以應該要建議以後的志工就算是到中美洲也要攜帶冬天的衣物以備不時之需。最好再帶一雙長筒雨鞋，因為一下雨，路上就淹水，常要涉水而過，有雨鞋的話就方便許多！</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>唯一的問題就是西文課程太過密集。因為課程過於密集且每天回家都有不少作業，給自己帶來滿大的壓力。雖然自己在台灣時已經學過一陣子西文，但仍然有這樣的感覺。相信剛接觸西文的同學一定有更深的感受！語言學校的老師教學十分認真，講解的也很詳細紮實。比在台灣補習班上課時能夠更有系統更全面的理解！但也因上課內容與單字量很多，沒有足夠的時間可以複習與消化。第一個星期就有許多同學清晨爬起來寫作業！過於密集的課程有時會讓人覺得有點沮喪及乏味，如果要上全天課的話，也許隔週上會較好！</p>			

志工姓名	陳雅惇	派駐國	巴拿馬
<p>【業務執行狀況】</p> <p>Maya 學校的老師從事教學多年，並擁有多年教學經驗，所以很輕易地瞭解學生的需要和問題。教學部份則使用系統式教學方式，並由現在式開始循序漸進至虛擬式。除了基本練習題外，並配合口語和閱讀，進而讓學生了解和正確地運用所學之單字和文法。</p> <p>老師會針對特殊變化的動詞，多加練習。尤其是命令式的動詞變化和運用，較易混淆。但日常生活中常使用，尤其是 Usted(您)的用法，更容易在日後教學工作時使用，因此需要反覆練習。較易混淆還有兩種過去式文法：imperfecto 和 pretérito，尤其當混合使用於故事和文章中時，較不易分辨，因此可請老師多加強這一部份。此外，老師會針對某些較陌生的不規則動詞變化，小部份小部分的練習，考試部分也會相互重疊，進而讓學生更為熟悉和運用。</p> <p>在中南美洲大多使用 Usted/ Ustedes(您/您們)取代 Tu/Vosotros(你/你們)，所以初學者需多注意動詞變化和形容詞的一致性。另一方面，就單字部份而言則和西班牙所使用單字情形不大相同，例如：(西班牙;瓜地馬拉) vale ; vaya (ok), autobús ; camioneta (公車), conductor ; chofer (司機)等等，因此最好可先詢問老師不同之處，可避免發生語意錯誤的問題。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>學校的位置很接近傳統市場和超級市場，購買水果或日常生活用品極為便利。另外，郵局也位於學校附近，方便郵寄家書和明信片。學校的校長和老師們都很和藹可親，校長總是很親切地問候大家，老師也會介紹安地瓜的人文風情和美食，如果有任何課業以外的問題也都可請教老師，例如：哪間餐廳好吃？教堂的歷史等等。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>對於西班牙文初學者來說，由於字彙量不足，所以在做練習題上會遇到許多困難，因此建議老師讓學生們用學習過的字彙和動詞造句會比做一份看不懂的練習題更有效益。</p>			

姓名	黃心怡	派駐國	薩爾瓦多
<p>【業務執行狀況】</p> <p>經過這六周的語訓之後，我的西文真的增進不少，尤其是在早上一對一的課程當中，老師會依照我們每個人不同的程度、問題與需求來教授，然後我們再將早上所學到的應用在下午的會話課程當中，雖然說在第一個星期，大家都還在調時差的時候，還要上到7個小時的課，真的很累，但是我覺得還是有這樣的價值的。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>安地瓜的天氣大致與台灣相似，只有溼氣較台灣重一點，在雨季（4月至10月間）時，每天下午都會下雨，並偶有颶風，以及早晚的溫差較大，需注意保暖，除此之外，天氣都算不錯。</p> <p>另外在飲食方面上，除了口味較甜或較鹹之外，對於瓜國的飲食習慣都還算可以接受，僅有在初期剛到達瓜國時，因為寄宿家庭中學生人數較多，提供的份量較不足，但幾天之後，在其中一位學生結束課程完，並與家中的煮飯阿姨提示之後，情況改善許多。最值得一說的是，我們的家媽每一頓飯都會與我們所有學生一起用餐與談天，增加大家感情與西文，如果她真的有事，無法與我們一起用餐，煮飯阿姨一定會代替她來跟我們一起用餐聊天。強烈推薦我們的寄宿家庭！！</p> <p>其餘在生活起居方面上，除了在使用網路方面上較不便之外，並無其他不便之處。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>強烈建議國合會能安排往後的志工來安地瓜進行語言訓練，當然除了語言訓練之外，也可先讓不曾來過中南美洲的志工們先暖暖身，畢竟一群人在一起生活，會比一個人在駐地來的容易適應中南美洲的生活。</p> <p>對於課程上的建議，個人覺得如果可以加長到8周可能會更好，另外在初期的前一到二周時，下午的課程能先以一對一的方式授課，待我們較進入狀況後，再以團體的方式上會話課，因為0程度的學生才有可能將早上所學的應用在下午的會話課程當中。</p> <p>最後鑒於修銘所發生的意外，希望下次安排寄宿家庭時，還是盡量安排在市中心一點會比較安全。</p>			

姓名	李亞真	派駐國	宏都拉斯
----	-----	-----	------

【業務執行狀況】

1. 六週的語訓安排，對於無西文基礎的我來說，助益良多，能安心、放心的開口。
2. Antigua 是個很適合學習語言的地方，除了校內的學習外，在路上任意遇到的人，很多也都是老師退休，語言書籍、文化資源相較較為豐富。
3. 與志工伙伴一起學習語言，對於語言學習過程的沮喪，有較好的陪伴及鼓勵，這過程對我相當重要。
4. 能與寄宿家庭互動很好，幫助熟捻不同民族的生活習性、食物、及想法。只可惜閱讀環境較為不佳，燈光亮度及桌椅不足。
5. 學習過程中能跟日本、美國的伙伴互動，JICA 的伙伴西文均有一定的程度，在國內受訓的效果很好。

【一般概況】

有機會在六週的時間中參與國宴及音樂會活動，對於志工的角色及態度有更深刻的體會。

【問題與建議】

1. 課程總共分為上午的個人班(四小時)、下午團體班(三小時)，內容很豐富，但整體的負荷過重，下課後時間仍不足以消化，建議未來縮短些。
2. Antigua 的消費水平，與台灣不相上下，有些更比台灣貴，未來語訓的津貼建議再調整。
3. 這次很幸運能有督導角色陪同，幫忙協助與學校課程、教師溝通，及住宿家庭、安全問題的處理。但建議下次能定義督導的工作範圍，讓志工們清楚，避免彼此間認知的不同，志工本身可以去溝通的，則不需要事事都由督導出面。
4. 這次有志工伙伴遇到襲擊的事，在該志工身上，可以很清楚看到是留有後遺症的，雖然外表的傷大致痊癒，但內心的恐懼是需要專業諮商協助的。這次很感謝學校幫忙，還好第一時間有學校的資源協助。

附件：照片



姓名	戴芳好	派駐國	薩爾瓦多
<p>【業務執行狀況】</p> <p>第一周剛到時，什麼都很好奇，在上課時精神異常的好，雖然面對不熟悉的西文，一開使也只能使用簡單的單字與現在式來溝通，但由於不害怕開口，第一個禮拜就可使用簡單句型與老師對話，平常簡單的溝通也都不是問題。但到了第二禮拜時，精神較不能集中，對於大量的文法感到有點疲乏。遇到這狀況，老師會增加其他有趣的教材來中和疲乏的情形，讓課程更活潑。老師平時的授課內容，除了文法之外，也會介紹瓜國當地的風土民情，及食物等等。這裡老師的教學方式都有系統可循，且每位老師皆有不同課程對不同程度的學生。另外老師上課全使用西文，所以一開始上課有點吃力，花了很多的時間在單字的查詢及重複，但也因為老師只能使用西語溝通，更加快了自己學習的速度。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>住：住宿家庭環境良好，家庭的爸媽也都很開朗，很好溝通。頂樓有陽台，我住的房間門口也有陽台，有陽光的照射，住起來很舒適。</p> <p>食：住宿家庭伙食很好，早餐多半是水果或是鬆餅，中餐伙食份量都很大，每餐幾乎都有肉，晚餐則較清淡。</p> <p>衣：剛到前兩周天氣都還不錯，中午過後都會有午後雨，進到十一月時天氣轉涼，早晚溫差大，由於無預想到天氣會變化這麼大，只帶到夏天的衣服，之後有添購幾件長袖。</p> <p>行：住宿家庭與學校有段距離，每天大概要走上一小時多，雖然遠，但當作一種運動也是走得很開心。另外要注意到了傍晚後，路上人變少，建議要兩人同行避免突發的狀況發生。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>有聽到同學反應老師不會講英文造成課程上溝通的障礙，尤其是在解釋文法時，只用西文無法達到最好的效果。建議可以在台灣學西文時聘請華籍老師以中文授課，以初級文法為上課內容，當志工再到國外語訓時能減少溝通上的障礙。</p>			

志工姓名	周慧宜	派駐國	薩爾瓦多
<p>【業務執行狀況】</p> <p>生活狀況：和一位老奶奶及兩位幫傭一起住，老太太和西班牙語學校已有十五年以上合作的歷史，奶奶的家人幾乎都在美國。我回家都和 MARIA 及 JUANITA 在一起，周末會和 JUANITA 一起去買菜並盡量地融入當地的生活。有時雖想和 MARIA 一起看當地的電視，但往往因為功課太多而作罷。</p> <p>國家印象：這是我第二次去瓜地馬拉，上一次是在五年多前。而今，安地瓜城的狗變多了，網路咖啡館也是隨處可見，而物價當然也漲了不少。最棒的還是西文學校也提供免費的網路供學生使用，因此在找資料或是與家鄉聯絡上都方便許多。然而，不變的是瓜國的人們還是一樣的友善。</p> <p>風土民情：瓜國人很友善，在相處上只要互相尊重就能皆大歡喜。這次來不巧遇到雨季，氣候異常，早該結束的雨季卻在我們來了之後又多下一個月，不過，每天在大雨滂沱中走上一個小時的路程到學校也算是對志工們磨練的一環。唯獨衣服不敢洗因為在這樣的氣候中乾不了，不敢洗的結果就是一直穿一樣的囉!如果有潔癖不想穿同一件，就得要有錢去花錢送洗。我想出國當志工真的可以改善人們的文明病。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>大致上沒什麼問題，唯有某些同學的住宿地方真的有些遠，我想就當是運動吧!老師的教法也很不一樣，常有要求學生在課堂上抄寫筆記的習慣，但因為是一對一的教學，老師已經寫過的內容，要學生在課堂上再抄一次其實有些浪費我們寶貴的上課時間。我大部份都要求拿回家再做整理才不會佔用上課的時間。若不要求，老師通常是不會主動印講義的，所以相較於以往我們劃線記重點的學習方式，在瓜地馬拉卻認為只要把文法書抄過一遍就學得會，實在有些不習慣。</p> <p>針對我的老師，我也向他反應以及溝通了有關他的教學內容。因為他直接拿報紙給學生上課，但我認為老師在授課時至少要針對報紙，做一點教學上的設計，針對文章的主題以及關鍵字等，先帶學生討論過後再進入主題進而了解主題才是較為有效的教學方式，直接將報紙丟給學生來做上課題材實在有點單薄，我們能夠學到的也非常有限。我想老師的功能應不只是翻譯而已。否則國合會送我們字典就好，何必浪費來這兒語訓的經費呢?</p>			

姓名	劉麗明	派駐國	薩爾瓦多
<p>【業務執行狀況】</p> <p>來到安地瓜唯一目的就是學習西語，能有此機會算是意外的收穫。一切的受訓都沒問題，除了上課時間的安排與教學進度需要調整。</p>			
<p>【一般概況與建議】</p> <p>上課時間 學習新的語文需要大量的複習與練習老師所傳授的單字與文法，就是初學者必須花相對時間反覆記憶與練習上課的內容。很可惜，在此地安排的課程每天七小時，回到寄宿家庭與吃完晚餐已過八點，個人的體力已耗盡!自己也希望在撐下去，但往往力不從心。如果這是唯一的案例，很可能是個人問題，但不知是否其他志工也有此反應。</p> <p>教學進度 教材 上課沒有課本，老師除了口頭講解一變，他自己書寫一遍，再要求學生當場抄寫一遍，這樣的過程每天重複，時間用在這上面，是沒有效率的。據聞幾位入門學習志工的教法都差不多，自己跟老師反映過，但他們不曾改變過。此地老師的教法比較沒有彈性。我想除了教法比較傳統之外，可能是經費問題，當初沒洽談到要買課本。</p> <p>進度 老師不停的趕進度，傳授新的單字與文法，他們不注重複習與學習成效。自己跟老師多次反映，就算教的再多再快，學生無法吸收，除了感到挫折之外，為國家付出的金錢，與自己付出的時間沒有達到成效，感到浪費與可惜!但老師說因為學校規定他們要完成這些進度，他們無法改變!即使換老師也一樣。這裡的老師都很合善，但礙於制度問題，他們無法配合學生需求，很可惜!</p>			

志工姓名	陳美惠	派駐國	巴拿馬
------	-----	-----	-----

【業務執行狀況】

第一週後更換了一名語言老師。個人認為初學者的我迫切需要能說英文的老師加以溝通以便快速地進入狀況，期待能盡量縮短雙方彼此磨合適應的時間，快速進入學習狀況（因為我們是任務性、目標性學習- 華文教學）深知自己並不是個 Quick Learner，進而希望老師能以英文解釋文法及相關字彙及生活中所需要講到的句子，及關於文化 該時期的文化節慶活動（eg, 清明節，超市及各個店面及街頭布置為何會有風箏？教堂為何在安地瓜主要的街道就有十餘間以上…等，及各方面關於當地人文、歷史、宗教、經濟、氣候、觀光、風俗的資訊。）其實透過查字典也能查到相關單字，但因為上課已花太多時間在查生字（急需要老師協助幫忙查字典 但她似乎不是太樂意×）及謄寫講義內容。所以會話時間相對減少許多。（第一週）每次上課都還要花費許多時間在抄寫老師給的講義內容（老師沒影印給學生，除非學生主動要求才会有講義可使用，所以花了很多時間在抄寫講義，單字及句子上。和其他同學聊過後，他們亦有所感，覺得相當浪費時間、效率不高，謄寫講義的時間已佔用聽說西文和老師練習會話的時間。關於影印講義之事，在第二週時，學校似乎認為每位學生及老師數量太過繁複，故不在予以協助，所以師生只好自力救濟到影印店影印上課所需要的講義。關於上述情形，我問過老師，老師說在我們志工來之前並無出現此情形，師生雙方真的很無奈！當然也影響學習的效率及成果，畢竟一天要學習七個小時的新語言是需要很大專注力及領悟性的。（曾經最高紀錄一小時抄六十個單字以上及數個句子。）所幸最後透過心儀與校方的溝通後，此情形獲得立即性的改善。第二週換了一位就讀法律系的老師 - Gaber。老師的英文很好、有耐心、願意聽我慢慢說而不插話或接話，增加學生說的信心及膽量、配合學生學習及吸收的速度，調整教學進度很是專業！對於我這初學者幫助很大，我在一半說西文和一半說英文的情況下聽說能力進步許多。下午團體課程和 icy 徐嘉禧同組。這位老師更是厲害！教學認真、課前有備課，這裡的老師有的雖然教學經驗豐富，但並非每位有備課的。有幸成為這兩位老師 Lydiya 及 Gaber 的學生真的是很幸福。

【一般概況】

在這五週的學習期間，透過老師的用心、耐心的教導，不僅只是學習到西班牙文，也學習到當地文化、風俗、人文、歷史、宗教、校方對於問題的處理方式及學校老師教學的優缺點。「老師的教學方式與學生互動的模式」讓我更加地確信，有系統、有方法、效率的教學是很重要的！所以「語言教學證照」有它一定的可信度及重要性（eg. 類似英文教學的- TESOL 證照）可利用以此方式當成尋找駐地國的語言家教的標準之一，再加上老師對學生的試教

課程，相信可以找到較適合自己的西文老師。『見賢思齊，見不賢而內自省。』這也是自己該多學習及借鏡的部分。最後感謝「心怡」的大力協助與照顧，讓我們在語訓這段期間一切順利，收穫滿滿。也深深感謝 ICDF、校方、孫大使、團長、心怡及志工們的協助與支持，讓我在瓜地瓜有個充實且美麗的回憶。感恩！

【問題與建議】

志工姓名	陳厚穎	派駐國	巴拿馬
<p>【業務執行狀況】</p> <p>六星期語訓，根據每個人狀況不同，進度也不大相同；從現在式開始結訓當天進度已到虛擬式中的現在式，不過現階段屬於“卡官階段”需要更多練習，才有辦法熟稔；現階段狀態已經可以用西班牙文學西班牙文，上課時已經不需要依賴英文。</p>			
<p>【一般概況】</p> <p>除了同事胡X明受到攻擊頭部受傷之外，沒有特殊狀況發生，大家都跟家裡、學校老師同學，都相處的很好。</p>			
<p>【問題與建議】</p> <p>就個人而國外言語言訓練可以再多兩個星期（因為現在正面臨卡關，覺得有點可惜，如果可以多待兩星期就可以熟悉了），國內語訓相對可以減少，雖然發生搶案，但安地瓜大體來說是很適合語訓的地方，人們大多和善、咬字清楚，雖然生活開銷些許高（有不少購買的誘因）。</p> <p>不過一天上課時數很多，自認為是認真學生的我，大概每兩個星期會有一次很累、發懶的狀況。</p>			

附錄二：寄宿家庭訪查彙整表

訪查項目	寄宿志工	家庭姓名	居住狀況		設備		備註
			房數	居住情形	提供者	不提供者	
1	周慧宜 黃心怡	Ptricia de Castellan	4	全滿，另二人為美國學生	周一至周六提供三餐、衣櫥、床、書桌、飲用水	禮拜天餐點、網路、洗衣機、室內電話	離市中心走路約10分鐘，學校約15分鐘，附近有商店、小餐館等
2	陳厚穎 陳維玉	Ptricia de Castellan	3	全滿，另一人為美國學生	同上	同上	此為所有寄宿家庭中坪數最大間，其餘同上
3	徐嘉禧 陳雨青	Alicia de Reyes	7	全滿，另五人為美國學生	同上	同上	生活機能較為不方便，另寄宿家庭主人限制用電，並要求每個禮拜須付八塊錢美金補貼電費，於10/1更換寄宿家庭
4	陳美惠 戴芳妤	Lucrecia de Morales	7	全滿，另五人為美國學生	同上，另有提供網路	除有提供網路外，其餘同上	地處巷尾，較少人會經過，安全上要格外注意
5	胡修銘 劉麗明	Obdulio Ranquel	4	全滿，另四人為美國學生	同上，另有提供付費網路(Q50/週)	除有提供網路外，其餘同上	寄宿家庭本身為SALSA舞蹈教室，時常會有音樂干擾念書。另於志工胡修銘遭歹徒襲擊後，因安全考量，更換寄宿家庭
6	李亞真 朱明儀	Carolina de Ordonez	4	全滿，另二人為瑞典、奧地利人	同上，另有提供付費洗衣機(Q25/次)、網路(Q25/周)	除有提供洗衣機及網路外，其餘同上	家庭後面為巷尾及墳墓區，較少人會經過，不建議獨自行走。志工胡修銘遭歹徒襲擊後，更換寄宿家庭於此
7	陳雅惇 邵澤琴	Telma Molma	3	全滿	同上	同上	地處巷尾，較少人會經過，安全上要格外注意。另志工胡修銘遭歹徒襲擊後，安排與其同住志工劉麗明更換寄宿家庭於此

附錄三：拜會美國和平工作團(PEACE CORP)駐瓜地馬拉辦公室會談
摘要紀錄

二、日期：100 年 10 月 11 日

三、時間：上午 10 點

記錄：林心怡

四、地點：美國和平服務工作團駐瓜地馬拉辦公室

五、與會人員：Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas、魏團長耀池、祕書 Claudia、林計畫助理心怡

六、會談摘要：(以公衛醫護工作為主)

(三) Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas 為小兒科醫生，負責協助美國和平工作團公衛醫護志工專業能力訓練以及學校衛生工作監督。

(四) 自民國 51 年(西元 1962)起，美國和平工作團與瓜地馬拉簽志工協定，每年固定 1 月(派遣糧食問題專長、公衛醫護類別志工)、5 月(派遣青年服務、生態旅遊類別志工)、8 月(派遣市政發展、農業類別志工)會區分專長派遣志工，一次約為 150 人左右，目前有 250 人於瓜國服務中，全球計有 7,000 位志工分佈在其他國家服務中。

(五) 美國和平工作團會經由市政府、衛生機構以及教育機構尋找合作對象，並訪查所有想要合作對象的環境，在給予合作單位填寫一張需求表，醫生確認過需求表後，合作單位會派出一位代表，和醫生一同前往再次確認此需求是否可以成為計畫之一，若可行將會評估志工的資格來予以派遣到當地服務。經由地方單位以及合作單位的代表配合，讓計畫都有一個負責的窗口，確保計畫可以順利實施。

(六) 公衛醫護類別志工在瓜地馬拉的工作地點主要分布在 San Marcos、Totonicapan、Huehuetenango、Alta verapaz、Bajo verapaz、Quezaltenango 及 Solola 等較為落後偏僻地區。其中 San Marcos、Totonicapan、Huehuetenango 這三個地

區以幼童營養不良及腹瀉較為嚴重。

- (七) 公衛醫護志工最基本的工作計畫主要有兩個，分別為建立起瓜國孩童的基本正確衛生習慣以及減少腹瀉率的發生：
1. 基本衛生習慣：洗手、刷牙、個人衛生等等，且也會教導學校老師，讓老師能學到後可以教導學生，以便日後可以給學生建立衛生觀念。
 2. 學校衛生：廁所的清潔、潔淨的飲用水，環境安全。
- (八) 基本計畫實施後，志工會協助學校一起尋找新計畫，若要經費及物資，志工會告訴工作單位如何尋找贊助者，並且會介紹 NGO 或是私人公司給予單位，但志工不會親自出面洽談，需由單位和贊助機構協調，讓單位能夠積極投入對自己的計畫實施和負責，且讓計畫能夠有效的持續。
- (九) 衛生計畫在瓜國已執行 15 年，受益共計 700 間學校、139,000 位學生、以及 5,500 的老師配合並學習。衛生計畫初期在瓜國實施時，為建立起工作基本習慣的模式，一個醫護志工要負責三個學校的衛生計畫，目前一個醫護志工要負責十五間學校的衛生計畫，Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas 表示每年會有兩到三次考察志工計畫實施狀況。
- (十) 志工在語訓期間，同時也會有職前訓練，每個禮拜二志工需自行搭車前往美國和平工作團辦公室上專業課程訓練，加強志工專業技能以及了解當地的衛生問題，除此之外還會教導志工飲食安全、搭車安全以及夜間禁止外出等安全宣導。
- (十一) 美國和平工作服務團會協助志工租房子，但是都是較差的，房子的地點會選在十五間學校的中央附近，讓志工可以方便前往學校進行計畫實施。
- (十二) 美國和平工作服務團服務期限為兩年，通常每位志工服務結束時，計畫也必須跟著結束，若沒完成則直接給下一位志工重新開發新計畫，兩年期滿必須離開，不能延任。

- (十三) 公衛醫護志工負責人 Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas 表示，其實志工在執行計畫期間也有遇過不少困難，但有三個循序漸進的解決方法：一為先由志工自行思考良好的解決方法去做、二為和服務單位負責人反映，並一起尋求解決方法、三為最後事情還是無法解決在向醫護志工的負責人反映解決。
- (十四) 招募志工時，首先會先要求志工會基礎的西語能力，再派遣到瓜國，志工要先在偏遠鄉區接受為期十一周的西班牙文訓練，通常會將程度一樣的志工安排兩到三人一組，老師會前往志工的寄宿家庭教導。
- (十五) 西文上課時間一天六小時，共分為初級一到初級三、中級一到中級三、高級一到高級三，總共九個階段，志工必須達到中級二才可以正式派遣到當地服務，若沒有通過會再給予三到四周的時間補訓，Dr. Sergio Eduardo Mack Rivas 表示語言是非常重要的，若無法到中級二水準，對於志工在當地的生活和服務是危險的，且會不予以派遣或是轉到英語系國家服務。
- (十六) 一個寄宿家庭不會有兩個人一起同住，避免有說英文的習慣和依賴自己的朋友，並幫助適應當地文化及生活，學習獨立，認識環境，和訓練志工學習搭公車。



EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

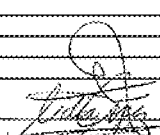
Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Shao Jhe Chin
País asignado:	Honduras
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Lidia López


Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	22/100	31/120	25/100	78
Nota Intermedia	75.25			88
Nota Final	88/100	70/120	75/100	233
Promedios				133

Evaluación General:

Shao Jhe Chin demostró un avance en sus estudios ahora domina los tiempos del Indicativo los tiempos perfectos y el modo imperativo, posee un vocabulario variado, le gusta conversar hacer preguntas y comentarios sobre diferentes temas es una persona dinámica responsable y trabajadora, creo que no tendrá problemas para adaptarse en su trabajo y a la cultura latina.

Firma del Maestro: 





EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

Fecha:	19 de Julio de 2011
Nombre:	Hsin-Yi Huang
País asignado:	El Salvador
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Luis Godoy

Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota inicial	24/100	38/120	33/100	95
Nota Intermedia	88			88
Nota Final	79/100	77/120	75/100	231
Promedios				138

Evaluación General:

Hsin Yi, demostró un avance en sus estudios ahora domina los tiempos del Indicativo, los tiempos perfectos y el modo imperativo, posee un vocabulario variado, le gusta conversar hacer preguntas y comentarios sobre diferentes temas es una persona dinámica responsable y trabajadora, creo que no tendrá problemas para adaptarse en su trabajo y a la cultura latina.

Firma del Maestro



EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Ya-Tun Chen
País asignado:	Panamá
Profesión:	Informática
Profesor / a:	Ana Cristina Vasquez

Escala de Evaluación


	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	74.50/100	49/120	40/100	163.5
Nota Intermedia	87.6			87.5
Nota Final	97/100	82/120	75/100	254
Promedios				168.33

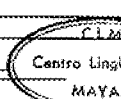
Evaluación General:

La señorita Ya Tun, en general, se puede ver el avance que obtuvo durante el tiempo de estudio en este centro.

La aplicación de la gramática en la conversación la mejoró, más sin embargo, aún tiene problemas de pronunciación.

Su léxicografía también aumentó y se le puede notar la confianza que tiene cuando se desvuelve. Debe seguir leyendo y practicando.

Firma del Maestro: 





EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

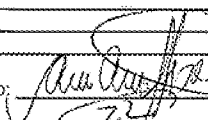
Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Wei Yu Chen
País asignado:	Honduras
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Ana M. Castillo

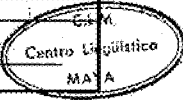
Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	0/100	23/120	15/100	38
Nota Intermedia	81			81
Nota Final	67/100	32/120	30/100	129
Promedios				77.16

Evaluación General:

La Señorita Chen puso todo su empeño en aprender cada día lo que se le enseñaba aprendió casi toda la gramática de los 3 niveles, creo que con más práctica y revisión estará bien preparada para empezar su trabajo en Honduras.

Firma del Maestro: 





EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Yeu Ching Chen
País asignado:	Paraguay
Profesión:	Enfermera
Profesor / a:	Guillermo Castellanos

Escala de Evaluación

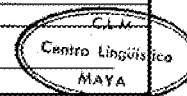
	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	10/100	14/120	15/100	39
Nota Intermedia	82			82
Nota Final	82/100	46/120	50/100	178
Promedios				99.66

Evaluación General:

En comparación con las seis semanas pasadas, la señorita progreso mucho.

En la clase fue siempre muy activa, siempre cumplió con todas sus tareas, nunca se quedó con alguna duda, pienso que no tendrá problema a donde vaya a trabajar, ya que tiene mucha aptitud y es muy responsable con las tareas que se le asignan, le deseo mucha suerte en su próximo reto.

Firma del Maestro:





EVALUACION FINAL

Septiembre-October 2011

Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Tai Fang Yu
País asignad	El Salvador
Profesión:	Maestra de Música
Profesor / a:	Yolanda Guerrero

Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	4/100	25/120	30/100	59
Nota Interme	74.5			74.5
Nota Final	74/100	65/120	60/100	199
Promedios				107.5

Evaluación General:

Linda es una estudiante que ha demostrado un gran esfuerzo por aplicar lo que aprende en el idioma Español, le falta estudiar estructuras verbales y le sugiero que repase sus notas para tener más fluidez al comunicarse.

Su comprensión ha ido aumentando, y la mejora leyendo literatura variada y estudiando lo que le falta de gramática estructural.

En su discurso mantiene dificultad al desenvolverse pero es por que necesita más gramática, le recomiendo que siga estudiando lo que le falta y que practique idioma con los demás. Sé y estoy segura que será una persona hispanohablante ya que siempre muestra mucho interés.

Firma del Maestro:

CLM
Centro Lingüístico
MAYA



EVALUACION FINAL

Septiembre-October 2011

Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Chen Mei Hui
País asignado:	Panamá
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Gerber Ovando

Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	0/100	19/120	10/100	29
Nota Intermedia	73.5			73.5
Nota Final	67/100	32/120	30/100	129
Promedios				77.16

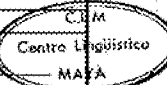
Evaluación General:

El examen escrito contiene los ejercicios de todas las lecciones aprendidas durante la sesión completa del programa, de un examen escrito completo obtuvo la nota de 67, aumentando su nivel en comparación al inicio del curso.

Mejoró oralmente, teniendo errores en la conjugación necesitando memorizar las terminaciones.

En general se obtuvo una mejora en todos los aspectos teniendo el conocimiento del nivel inicial.

Firma del Maestro:





EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Liu Li Ming
País asignado:	El Salvador
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Edna Cuyun


Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	12/100	10/120	8/100	30
Nota Intermedia	88			88
Nota Final	90/100	83/120	75/100	248
Promedios				122

Evaluación General:

La señorita Liming, ha presentado estas notas en su evaluación final, en la cual se observó un poco nerviosa en su examen pero demostró que tiene capacidad para seguir sus clases de español, es muy inteligente pero ella quiere aprender un poco más despacio y a veces eso es un poco difícil para el maestro, debe leer sus notas para no olvidar.

Firma del Maestro: *Edna Cuyun*





EVALUACION FINAL

Septiembre-Octubre 2011

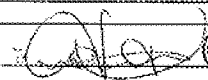
Fecha:	28 de Octubre de 2011
Nombre:	Hsu Chia Hsi
País asignad	El Salvador
Profesión:	Maestra de Educación Primaria
Profesor / a:	Lucía Celis

Escala de Evaluación

	Escrito	Oral	Auditivo	Total
Nota Inicial	0/100	0/120	0/100	0
Nota Interme	78			78
Nota Final	96/100	33/120	40/100	169
Promedios				82.33

Evaluación General:

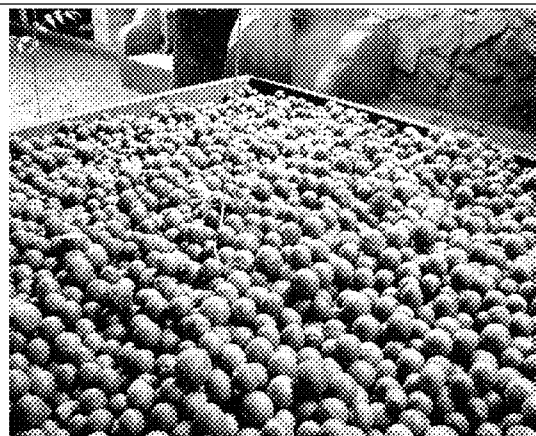
Nieves es muy disciplinada, creativa, repite los palabras para mejorar la pronunciación. Ha mejorado mucho su comprensión y expresión verbal. Es participativa y diadica.

Firma del Maestro: 

CLM
Centro Lingüístico
MAA

附錄五：照片

照片一(參觀果仁工廠)



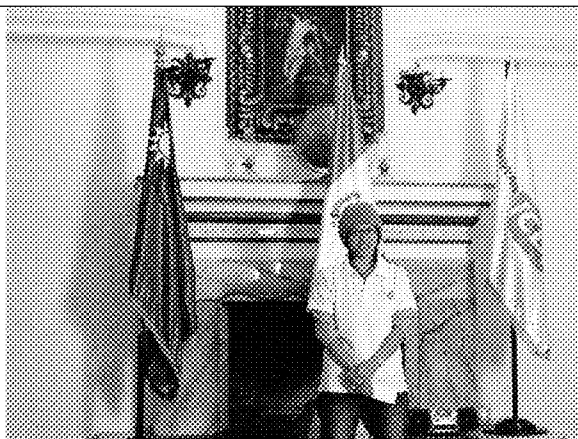
照片二(上課情形)



照片三(上課情形)



照片四(個人發表)



照片五(團體發表)



照片六(期末合照)



「第 15 屆海外志工赴瓜地馬拉語言訓練」行程表

民國 100 年 9 月 17 日至 10 月 29 日

日期	行程	參與人員
9/17 (日)	搭乘 LR641 抵達瓜國	魏團長耀池、潘團長生才以及替代役男協助接機事宜
	前往寄宿家庭報到	
	協助辦理手機門號	
	開訓餐會	孫大使大成、陳秘書淑華、魏團長耀池、潘團長生才、機構校長、替代役男及 14 名志工。
9/18(一)	分級測驗	
9/30(五)	第一次測驗	
10/4(二)	國慶酒會	
10/10(一)	開始準備期末發表內容	
10/14(五)	第二次測驗	
10/17(一)	卡布奇諾修道院音樂會	
10/27(四)	期末總測驗	
10/28(五)	期末個人、團體發表	全體師生、孫大使大成、魏團長耀池。
10/29(六)	志工搭機前往駐地	魏團長耀池協助辦理登機
	搭乘 TA599 離開瓜國	